

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

1846 -е ЗАСЕДАНИЕ
30 СЕНТЯБРЯ 1975 ГОДА

ТРИДЦАТЫЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1846)	1
Утверждение повестки дня	1
Письмо Председателя Генеральной Ассамблеи от 19 сентября 1975 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/11826)	1

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

ТЫСЯЧА ВОСЕМЬСОТ СОРОК ШЕСТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Вторник, 30 сентября 1975 года, 15 час.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Мулай ЭЛЬ ХАССЕН (Мавритания).

Присутствуют представители следующих государств: Белорусской Советской Социалистической Республики, Гайаны, Ирака, Италии, Китая, Коста-Рики, Мавритании, Объединенной Республики Камерун, Объединенной Республики Танзании, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Франции, Швеции и Японии.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/1846)

1. Утверждение повестки дня
2. Письмо Председателя Генеральной Ассамблеи от 19 сентября 1975 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/11826)

Заседание открывается в 15 час. 35 мин.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Письмо Председателя Генеральной Ассамблеи от 19 сентября 1975 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/11826)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): В соответствии с принятым решением [1842 – 1845-е заседания] приглашаю представителей Алжира, Болгарии, Венгрии, Германской Демократической Республики, Дагомеи, Индии, Камбоджи, Кубы, Лаоса, Мадагаскара, Мексики, Мозамбика, Монголии; Польши, Румынии, Сенегала, Украинской Советской Социалистической Республики, Чехословакии, Шри Ланки и Югославии принять участие в обсуждении без права голоса на основании статьи 21 Устава и соответствующих правил процедуры. Приглашаю представителей, которых я только что упомянул, занять места, отведенные для них в зале Совета.

По приглашению Председателя г-н Рахаль (Алжир), г-н Гелев (Болгария), г-н Холлаи (Венгрия), г-н Флорин (Германская Демократическая Республика), г-н Аджибаде (Дагомея), г-н Джайпал (Индия), г-н Сарин Чхак (Камбоджа), г-н Аларкон (Куба), г-н Сипрасет (Лаос), г-н Тиандраза (Мадагаскар), г-н Гарсиа Роблес (Мексика), г-н Чиссано (Мозамбик), г-н Пунцагноров (Монголия), г-н Ярошек (Польша), г-н Датку (Румыния), г-н Фаль (Сенегал), г-н Шевель (Украинская Советская Социалистическая Республ-

ка), г-н Вейвода (Чехословакия), г-н Амерасингхе (Шри Ланка) и г-н Петрич (Югославия) занимают места, отведенные для них в зале Совета.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Прежде чем продолжить наше обсуждение, я хотел бы информировать членов Совета о том, что получил письмо от 30 сентября 1975 года, направленное мне постоянным наблюдателем Республики Южный Вьетнам, которое я зачитаю:

„Я имею честь просить вас оказать мне любезность и разрешить выступить перед Советом по вопросу о приеме Демократической Республики Вьетнам и Республики Южный Вьетнам в Организацию Объединенных Наций”.

3. Я хотел бы также информировать членов Совета о том, что получил письмо от представителей Гайаны, Ирака, Объединенной Республики Камерун и Объединенной Республики Танзании с просьбой о том, чтобы во время дискуссии, проводимой в настоящее время Советом в соответствии с резолюцией 3366 (XXX) Генеральной Ассамблеи, постоянным наблюдателям Демократической Республики Вьетнам и Республики Южный Вьетнам была предоставлена возможность высказать свои точки зрения по вопросу, находящемуся на рассмотрении.

4. В мои намерения входит пригласить наблюдателя Республики Южный Вьетнам занять место за столом Совета и выступить с заявлением после того, как будет проведено голосование, если нет возражений.

Предложение принимается.

5. Совет сейчас продолжит рассмотрение данного пункта повестки дня, и я хотел бы выступить с кратким заявлением как представитель МАВРИТАНИИ.

6. Правильность позиции, занятой большинством членов Совета Безопасности на заседании, имевшем место 6 августа [1834-е заседание], нашла решительное подтверждение в Генеральной Ассамблее. В резолюции 3366 (XXX) Генеральная Ассамблея рекомен-

дала Совету Безопасности немедленно и положительно вновь рассмотреть вопрос о приеме двух вьетнамских государств и тем самым хотела торжественным образом привлечь внимание Совета к той несправедливости, которую представляет собой использование права вето, особенно тогда, когда вопрос идет о приближении Организации Объединенных Наций к ее идеалу — универсальности.

7. Генеральная Ассамблея, являющаяся суверенной в отношении приема новых членов, признала, что два вьетнамских государства соответствуют условиям, о которых говорится в Уставе, чтобы быть членами Организации Объединенных Наций. Мы можем только сожалеть, что Соединенные Штаты, используя практику, которую мы считаем устаревшей, решили связать вопрос о приеме двух вьетнамских государств в Организацию с вопросом о приеме Южной Кореи.

8. Возможно, судьбой предопределено вьетнамскому народу продолжать вести дипломатическую борьбу после того, как он одержал победу на полях сражений. Но мы уверены, что благодаря своей решимости и справедливости своего дела, а также благодаря единодушной поддержке международного сообщества вьетнамский народ в конце концов снова восторжествует. Резолюция Генеральной Ассамблеи, которую я только что упомянул, представляет собой неопределимую поддержку и неоспоримую победу над тем отказом, который был дан их заявлениям о приеме в Организацию Объединенных Наций.

9. Правда, Соединенные Штаты выдвинули целый ряд аргументов для того, чтобы оправдать свою позицию. Что касается увязывания приема двух государств — что уже использовалось в прошлом и в хорошо известном международном политическом контексте, — то мы не считаем, что такая практика может быть оправдана в наши дни. Мы считаем, что постепенное прекращение холодной войны и недоверия, характерного для того времени, означает, что малые страны больше не будут предметом конфронтаций, которые кажутся нам устаревшими и много раз осужденными. Во всяком случае увязывание вопроса о Корее с вопросом о вьетнамских государствах может только напомнить о неприятных методах, использовавшихся в те времена.

10. Корейский вопрос по своему происхождению, конкретным особенностям и политическим последствиям, а также по тем разногласиям, которые он вызывал и продолжает вызывать в Организации, несомненно, не является тем вопросом, который политически и юридически должен увязываться с просьбой о принятии двух вьетнамских государств. Корейский вопрос все еще остается одной из главных забот Организации Объединенных Наций в связи с теми обязательствами, которые взяла на себя эта Организация после подписания Соглашения о перемирии 27 июля 1953 года¹.

¹ См. *Официальные отчеты Совета Безопасности, восьмой год, Дополнение за июль, август и сентябрь 1953 года*, документ S/3079.

11. Генеральная Ассамблея, являющаяся высшим органом Организации, должна нести основную ответственность за урегулирование корейского вопроса, поскольку каждое государство — член Организации Объединенных Наций озабочено положением, существующим в настоящее время на Корейском полуострове. Многочисленные резолюции, принятые за последние годы Генеральной Ассамблеей — одни из них призывали к роспуску вооруженных сил Организации Объединенных Наций, другие требовали вывода всех вооруженных сил, все еще размещенных в Южной Корее под флагом Организации, — сами по себе являются достаточным подтверждением озабоченности, проявляемой Организацией в свете той ответственности, которую она взяла на себя со времени возникновения корейской проблемы. В сложившееся положение должна быть внесена полная ясность, должна быть четко определена ответственность Организации Объединенных Наций еще до того, как Совет Безопасности займется вопросом об обоснованности просьбы о приеме в Организацию любой из двух частей Кореи.

12. Касаясь Кореи, нужно подчеркнуть, что обе ее части неоднократно выражали свою решимость сделать все, что в их силах, для обеспечения мирного объединения страны. Такое желание заранее исключает возможность применения силы или насилия и поэтому должно поощряться. Совместное коммюнике от 4 июля 1972 года², в котором и Север, и Юг Кореи взяли на себя обязательство продолжать диалог, уже начатый ими, должно быть поддержано и должно поощряться.

13. Поэтому стремление форсировать вступление одной из двух частей Кореи в Организацию Объединенных Наций было бы попыткой увековечить раздел Кореи. Если бы такой шаг был предпринят Организацией, то мы взяли бы на себя серьезную ответственность за создание необратимого положения, что противоречит глубоким чаяниям и высшим интересам корейской нации.

14. Основная роль, которую призвана играть Организация Объединенных Наций, состоит в поощрении всего того, что способствует сближению, а не разединению народов. Именно во имя этих принципов и во имя правильно понятых интересов корейского народа в целом моя делегация считала своей обязанностью выступить против включения в повестку дня просьбы о приеме южной части Кореи в Организацию Объединенных Наций. Мы полностью готовы поддержать просьбу о приеме Кореи, когда обе части совместно выскажут свое желание. Именно таким образом Организация Объединенных Наций, и в частности Совет Безопасности, подходили к вопросу о разделенных нациях, которые обращались с просьбой о приеме в Организацию Объединенных Наций.

15. Прием двух вьетнамских государств не должен связываться с вопросом о Корее. Более того, вьет-

² *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать восьмая сессия, Дополнение № 27, приложение 1.*

намский народ заслуживает особого отношения, поскольку он принес огромные жертвы для завоевания своей свободы и защиты своего достоинства. За жертвы, принесенные в ходе беспрецедентной в нашей истории войны, вьетнамский народ заслуживает нашей благодарности и восхищения.

16. Несмотря на пассивную позицию, которую Организация занимала в течение всего периода вьетнамской трагедии, вьетнамский народ, не помня об обиде, обратился с просьбой о приеме его в Организацию Объединенных Наций. Этим жестом он хочет доказать, что раз война окончилась, он постарается забыть прошлое и установить узы дружбы и сотрудничества со всеми странами, включая Соединенные Штаты. Наш долг — и я думаю, что это в особенности долг Соединенных Штатов — помочь ему забыть прошлое и смотреть вместе с нами в будущее. Поэтому мы обращаемся с призывом к Соединенным Штатам проявить великодушие по отношению к вьетнамскому народу, который вынес столько страданий и который хочет не только забыть прошлое, но и протягивает руку дружбы и сотрудничества.

17. А сейчас в качестве ПРЕДСЕДАТЕЛЯ я приглашаю представителя Мозамбика занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

18. Г-н ЧИССАНО (Мозамбик) (*говорит по-французски*): Как представителю страны, которая только что стала членом Организации, мне оказана большая честь непосредственно приветствовать Совет Безопасности, орган, который играет важную роль в жизни Организации Объединенных Наций. Я хотел бы передать мои особые поздравления вам, г-н Председатель, представителю Мавритании, которая выполнила свой долг как внутри, так и за пределами Организации Объединенных Наций, как в меру своих собственных возможностей, так и в сотрудничестве с другими членами Организации африканского единства, в деле освобождения моей страны и других стран, находившихся под колониальным господством Португалии.

19. Именно по этой причине моя делегация испытывает большое удовлетворение, видя вас на посту Председателя Совета Безопасности, который собрался в связи с тем, что подавляющее большинство членов Генеральной Ассамблеи проголосовало за положительный пересмотр просьб, полученных от Демократической Республики Вьетнам и Республики Южный Вьетнам, о приеме их в члены Организации Объединенных Наций.

20. Народ Мозамбика в течение десяти лет вел вооруженную борьбу против португальского колониализма. Он подвергался массовым убийствам и пыткам, и наша страна была разорена. В течение этого периода борьбы Португалия была нашим врагом, и все те страны, которые оказывали поддержку Португалии, также были нашими врагами. Но, поскольку мы вели борьбу за мир и за создание условий, при которых могли бы вступить в дружественные отношения с народами и государствами во всем мире, мы сегодня находим-

ся в Организации Объединенных Наций бок о бок, например, с Португалией и с Соединенными Штатами, для того чтобы строить новый мир — мир гармонии и большей безопасности.

21. Мы считаем, что Соединенные Штаты, как и все другие члены международного сообщества, также приветствуют этот факт. Несмотря на расстояние, которое нас разделяет, мы боролись бок о бок с нашими товарищами по оружию в героической стране, где сегодня имеются два государства — Республика Южный Вьетнам и Демократическая Республика Вьетнам. Мы хорошо знаем, что они боролись за общее дело: за мир и безопасность на земле. Вьетнамский народ прежде всего вел борьбу за свою независимость, за возможность самому представлять свои интересы на международной арене. Мы считаем, что когда эти два вьетнамских государства обратились с просьбой, как это сделали и мы, о приеме в члены Организации Объединенных Наций, то они этим конкретно выразили свою независимость и свою решимость продолжать работать в целях консолидации мира — не только в Индокитае, но и во всем мире. Они решили поделиться с нами своим опытом.

22. Мы удивлены, что Соединенные Штаты — и лишь они — отказываются признать, что Демократическая Республика Вьетнам и Республика Южный Вьетнам имеют право быть независимыми и быть представленными среди нас. Эта позиция на изоляцию вызывает у моей делегации и моего народа сомнения в искренности Соединенных Штатов в их отношениях со странами, подобными моей, и в их желании укреплять мир в Индокитае. Разве не выиграли бы Соединенные Штаты и не повысили бы свой собственный престиж, если бы они проявили свою добрую волю по отношению к народу Вьетнама и показали бы тем самым, что массовые убийства, интенсивная бомбардировка и унижения, от которых страдал на протяжении многих лет народ Вьетнама, являются сейчас лишь частью истории. Зачем превращать военную агрессию против Вьетнама в дипломатическую и моральную агрессию?

23. Хотят ли Соединенные Штаты окончательного мира? Зачем увековечивать у народа Вьетнама чувство возмущения в отношении Соединенных Штатов? Или же это является продолжением холодной войны? Если это так, то давайте не разговаривать о разрядке; давайте не обманывать друг друга. Мы, в Мозамбике, подобно Вьетнаму, являемся независимыми, и мы вели борьбу за независимость. Мы и другие страны, подобные нам, страдаем от последствий холодной войны между великими державами. Поэтому мы вели борьбу и продолжаем ее вести, чтобы устранить причины холодной войны. Поэтому мы и преданы нашей независимости.

24. Моя делегация считает совершенно ошибочным рассматривать просьбу какой-либо страны о приеме в члены Организации Объединенных Наций в связи с вопросом о других странах. Мы отмечаем, что делегация Соединенных Штатов на этой сессии выступала по другому вопросу, который не стоит на повестке

дня. Корея — это не Вьетнам. Совет решил, что вопрос о приеме Корейской Республики не будет обсуждаться в ходе этих заседаний. Почему же тогда мы обсуждаем его?

25. Мозамбик, Острова Зеленого Мыса и Сан-Томе и Принсипи стали членами Организации, однако Корейская Республика не была принята. Соединенные Штаты заявляют, что они не против приема двух вьетнамских государств. В таком случае пусть их действия соответствуют их словам. Давайте примем оба вьетнамских государства сейчас; впоследствии мы сможем перейти к вопросу о Корее и рассмотреть его по существу.

26. Делегация Мозамбика вполне согласна с теми, кто заявил, что прием двух вьетнамских государств в Организацию Объединенных Наций является гарантией осуществления принципа универсальности. Однако универсальность не является единственным критерием для приема в члены. Поэтому во всех случаях вопрос о приеме конкретной страны следует рассматривать исходя из соответствующих критериев. Иначе едва ли можно будет оправдать существование органов и комитетов Организации Объединенных Наций, которые изучают и рекомендуют прием новых членов.

27. Моя делегация считает, что прием Демократической Республики Вьетнам и Республики Южный Вьетнам должен решаться путем достижения единогласия среди членов Организации Объединенных Наций. Эта проблема была вновь передана на безотлагательное и положительное обсуждение Совета Безопасности лишь для того, чтобы действовать в соответствии с нормальной процедурой. Моя делегация не видит причин, по которым доклад Совета все еще должен иметь отрицательный характер, поскольку нет и не может быть каких-либо новых доводов для того, чтобы переубедить Генеральную Ассамблею.

28. Соединенные Штаты не потерпели бы поражение, если бы они пересмотрели свою позицию, поскольку это лишь вопрос о пересмотре мнения, чтобы привести его в соответствие с ходом истории и священными целями Организации Объединенных Наций.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Приглашаю представителя Мексики занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

30. Г-н ГАРСИА РОБЛЕС (Мексика) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, разрешите сначала выразить удовлетворение моей делегации тем, что она видит вас на посту Председателя Совета Безопасности в данное время, а также поблагодарить вас и всех членов Совета за то, что они удовлетворили мою просьбу выступить в прениях. В повестке дня нашего заседания стоит конкретный пункт — письмо Председателя Генеральной Ассамблеи от 19 сентября 1975 года на имя Председателя Совета Безопасности. В этом письме Председатель Ассамблеи сообщил Председателю Совета о том, что на своем 2354-м

пленарном заседании 19 сентября Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 3366 (XXX), пункты постановляющей части которой весьма краткие. В пункте 1 Ассамблея „считает, что Демократическая Республика Вьетнам и Республика Южный Вьетнам должны быть приняты в члены Организации Объединенных Наций”. В пункте 2 Ассамблея „просит соответственно Совет Безопасности немедленно и положительно вновь рассмотреть их заявления в строгом соответствии с пунктом 1 статьи 4 Устава Организации Объединенных Наций”.

31. Именно по этому конкретному вопросу я и буду выступать. Моя делегация, которая проголосовала за резолюцию 3366 (XXX), — против нее, кстати сказать, не было ни одного голоса — надеется даже сейчас на этом позднем этапе наших прений, что результат голосования, которое состоится через несколько минут, будет отличаться от результата голосования, имевшего место ранее. Мы уже знаем, что он будет отличаться, потому что представитель Коста-Рики, за что мы его очень благодарим, сообщил, что в отличие от прошлого раза, когда он был единственным воздержавшимся, он проголосует за этот проект резолюции.

32. Итак, мы надеемся, я повторяю, что результаты будут отличными от предшествующих результатов. И эти надежды основываются главным образом на трех причинах. Первая причина: резолюция 3366 (XXX) Генеральной Ассамблеи, которая говорит сама за себя, — я только что зачитал пункты постановляющей части этой резолюции, — была принята подавляющим большинством голосов. Было всего лишь несколько воздержавшихся и никто не голосовал против.

33. Вторую причину я уже разъяснил на пленарном заседании, когда излагал мотивы нашего голосования 19 сентября. Сейчас мне хотелось бы расширить несколько это разъяснение. Вторая причина заключается в том, что мы считаем, как я тогда говорил: „что если и есть народ в мире, который должен был бы по праву занять место, я бы сказал почетное место в Организации Объединенных Наций, так это народ Вьетнама. История не знает другого народа, который боролся бы с большим героизмом и самопожертвованием за приобретение полных прав на независимость и самоопределение”³.

Третья причина основывается на нашем убеждении, „что любой постоянный член Совета Безопасности, который пытается помешать принятию в Организацию Объединенных Наций Демократической Республики Вьетнам и Республики Южный Вьетнам, серьезно нарушил бы те обязательства, которые вполне определенно были записаны указанными членами во время Конференции в Сан-Франциско”³.

34. Сейчас я очень кратко напомню об этих обстоятельствах. С этой целью я процитирую записи, которые

³ Там же, тридцатая сессия, Пленарные заседания, 2354-е заседание.

я сделал в 1945 году после Конференции, когда память о моем участии в работе Комитета этой Конференции, занимавшегося вопросами Совета Безопасности, была еще свежа. Итак, тогда вот что я написал по этому вопросу:

«С целью разъяснения довольно туманного ялтинского текста, включенного в проект, разработанный в Думбартон-Оксе, и в ответ на предложение приглашающих держав, сделанное с целью сократить дискуссии в Комитете, те делегации, которые представили поправки по процедуре голосования, создали подкомитет и разработали вопросник, который содержал 23 конкретных вопроса, касающихся применения этой процедуры.

В течение более двух недель, с 22 мая по 7 июня, представители четырех приглашающих стран — в то время Франция еще не была членом Организации Объединенных Наций — неустанно работали, стараясь добиться взаимного соглашения в отношении ответов, которые они должны были дать на вышеуказанный вопросник.

В заключение 8 июня мы распространили среди членов Комитета текст совместного заявления стран-авторов⁴, в котором эти страны, не отвечая на каждый из 23 вопросов конкретно, определили свою общую позицию в отношении вето. Текст первого пункта указанного заявления, который был включен в качестве приложения к докладу Комитета, гласит:

„Подкомитет Комитета Конференции, занимающийся структурой и процедурой Совета Безопасности, представил делегациям четырех организовавших Конференцию держав — Соединенных Штатов Америки, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Союза Советских Социалистических Республик и Китайской Республики — ряд конкретных вопросов в отношении процедуры голосования в Совете Безопасности. Рассмотрев эти вопросы, четыре делегации хотят сделать следующее заявление в отношении своего подхода к общему вопросу о единогласии постоянных членов при принятии решений в Совете Безопасности”»⁴.

35. Остальные пункты заявления разъясняли в общем те причины, по которым соответствующие вопросы, ставшие впоследствии главами VI, VII и VIII Устава, по их мнению, должны решаться на основе единогласия постоянных членов Совета Безопасности. В пункте 4 указанного заявления четырех держав говорилось, что решения и меры, которые будут приниматься Советом Безопасности при осуществлении положений, содержащихся в указанных главах, могли бы „иметь важные политические последствия”, которые могли бы привести „к ряду событий, которые в конечном счете потребовали бы от Совета под его собственную ответственность принимать принудительные меры”⁴.

36. Очевидно, что решения Совета, связанные с приемом новых членов, не подпадают под эту катего-

⁴ Конференция Объединенных Наций по вопросу о создании международной организации, III/1/37.

рию решений, и поэтому тем более необходимо выполнять обязательство, взятое на себя постоянными членами Совета Безопасности в их заявлении от 8 июня 1945 года. В пункте 8 этого заявления говорится: „не следует думать, однако, что постоянные члены больше чем непостоянные члены будут применять свое право вето с преднамеренной целью тормозить работу Совета”⁴.

37. Третья причина, требующая очень серьезного отношения к этому обязательству, заключается в том, как помнят все, кто участвовал в Конференции в Сан-Франциско, что это заявление было решающим элементом в ликвидации кризиса, поставившего под вопрос исход Конференции в Сан-Франциско.

38. В том же самом духе мне хотелось бы напомнить заключение, сделанное Международным Судом⁵ в 1948 году о том, что, когда речь идет о заявлении о приеме одного государства, постоянные члены Совета Безопасности не имеют права действовать, исходя из того, принята или отклонена просьба о приеме другого государства. Юристы, конечно, позволяют себе иногда слишком свободно интерпретировать тексты, но в данном случае, даже если бы мы допустили самую большую свободу или даже волюнтаризм, было бы невозможно изменить смысл консультативного заключения Международного Суда.

39. Аутентичным текстом консультативного заключения является французский текст, и для того чтобы избежать каких-либо сомнений, я думаю, что полезно было бы закончить выступление, зачитав французский текст:

„Суд... считает, что член Организации Объединенных Наций, призванный в соответствии со статьей 4 Устава выразить свою позицию путем голосования как в Совете Безопасности, так и в Генеральной Ассамблее по вопросу о приеме государства в члены Организации Объединенных Наций, не имеет юридического права ставить свое согласие на прием в зависимость от условий, которые не предусматриваются ясно пунктом 1 вышеуказанной статьи; и что, в частности, член Организации не может, признавая, что данное государство отвечает условиям, изложенным в данном положении, ставить свое положительное голосование в зависимость от дополнительного условия о том, что другие государства должны быть приняты в члены Организации Объединенных Наций вместе с данным государством”^{*}.

40. Вот те три основные причины, которые заставляют мою делегацию надеяться даже сейчас, когда наши прения находятся на поздней стадии, — и не забывая выступление, сделанное здесь два или три дня назад, — что теперь Совет сможет принять оба проекта резолюций S/11832 и S/11833.

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Если никто не хочет выступить с объяснением мотивов

⁵ *Admission of a State to the United Nations (Charter, Art.4), Advisory Opinion: I.C.J. Reports 1948, p. 57.*

* Оратором приводится цитата на французском языке.

голосования до голосования, я буду считать, что Совет готов немедленно перейти к голосованию по проектам резолюций S/11832 и S/11833.

Поэтому я ставлю на голосование первый проект резолюции, содержащийся в документе S/11832.

Проводится голосование поднятием рук.

Голосовали за: Белорусская Советская Социалистическая Республика, Гайана, Ирак, Италия, Китай, Коста-Рика, Мавритания, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Союз Советских Социалистических Республик, Франция, Швеция, Япония.

Голосовали против: Соединенные Штаты Америки.

За проект резолюции подано 14 голосов против 1.

Проект резолюции не принимается, поскольку против голосовал 1 постоянный член Совета.

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Ставлю на голосование второй проект резолюции, содержащийся в документе S/11833.

Проводится голосование поднятием рук.

Голосовали за: Белорусская Советская Социалистическая Республика, Гайана, Ирак, Италия, Китай, Коста-Рика, Мавритания, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Союз Советских Социалистических Республик, Франция, Швеция, Япония.

Голосовали против: Соединенные Штаты Америки.

За проект резолюции подано 14 голосов против 1.

Проект резолюции не принимается, поскольку против голосовал 1 постоянный член Совета.

43. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Ряд представителей Совета Безопасности попросили дать им возможность выступить с объяснением мотивов голосования после голосования. Предоставляю им слово.

44. Г-н ХУАН ХУА (Китай) (*говорит по-китайски*): Игнорируя Устав Организации Объединенных Наций и желания подавляющего большинства государств-членов, выраженные в резолюции 3366 (XXX) Генеральной Ассамблеи, представитель Соединенных Штатов Америки вновь наложил вето на заявления Демократической Республики Вьетнам и Республики Южный Вьетнам. Китайская делегация считает, что подобная практика Соединенных Штатов Америки является абсолютно неоправданной. Мы не можем не выразить нашего глубокого сожаления по поводу этого.

45. Мы считаем, что обструкционисты обречены на провал, и Демократическая Республика Вьетнам и Республика Южный Вьетнам получают, в конце концов, свои законные места и права в Организации Объединенных Наций. Китайская делегация будет продолжать работать вместе со всеми государствами-членами, выступающими за справедливость, для того чтобы вьетнамский народ получил полные права в Организации Объединенных Наций.

46. Г-н МОЙНИХЭН (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Совет Безопасности вновь

отказался рассмотреть заявление Корейской Республики, государства, которое отвечает всем требованиям приема в Организацию Объединенных Наций. Соответственно, Соединенные Штаты Америки вновь применили вето в отношении заявления Республики Южный Вьетнам и Демократической Республики Вьетнам о приеме их в члены Организации Объединенных Наций.

47. В эту эру диалога, столь ясно подчеркнутую в ходе недавней седьмой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, Соединенные Штаты не могут согласиться с тем, что прием государства, полностью отвечающего требованиям, должен зависеть от желаний государства, не являющегося членом Организации Объединенных Наций.

48. Корейская Республика с населением свыше 35 миллионов человек была должным образом оформлена как государство 15 августа 1948 года. Она является наблюдателем при Организации Объединенных Наций с 1949 года. Она поддерживает дипломатические отношения с более чем 90 государствами, которые являются членами Организации Объединенных Наций. Корейская Республика повторила свое заверение в том, что ее прием в Организацию Объединенных Наций никоим образом не ослабит ее надежд на мирное воссоединение на Корейском полуострове. В самом деле, членство в Организации Объединенных Наций, учитывая ее преданность миру и гармонии, должно способствовать объединению, а не мешать ему.

49. Соединенные Штаты выступают за принятие всех отвечающих требованиям Устава государств, желающих вступить в члены Организации, включая, я повторяю, вьетнамские государства. Соединенные Штаты надеются, что стороны, имеющие непосредственное отношение к созданию этого тупика, незамедлительно обсудят данный вопрос, с тем чтобы он мог быть решен.

50. Я хотел бы закончить свое выступление, г-н Председатель, выражением вам личного и, если так можно сказать, профессионального восхищения достоинством и тонкостью, с которыми вы руководили этими трудными, если не сказать бесплодными, прениями.

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Поскольку больше нет членов Совета, желающих выступить с разъяснением мотивов голосования, приглашаю наблюдателя от Республики Южный Вьетнам занять место за столом Совета и выступить с заявлением в соответствии с решением, которое Совет принял несколько минут назад.

52. Г-н ДИН БА ТХИ (Республика Южный Вьетнам) (*говорит по-французски*): От имени г-на Нгуен Ван Лыу, постоянного наблюдателя Демократической Республики Вьетнам, и от себя лично мне хотелось бы прежде всего, г-н Председатель, сердечно поблагодарить вас и членов Совета Безопасности, которые

любезно пригласили меня участвовать в этих прениях. Мы хотели бы также тепло поздравить вас по случаю занятия поста Председателя Совета Безопасности, важного поста, на котором вы продемонстрировали всю свою компетентность и авторитет. Нам особенно приятно, что вы занимаете этот пост, поскольку ваша страна, Исламская Республика Мавритания, под просвещенным руководством президента Моктар Ульд Ладды всегда решительно поддерживала и оказывала помощь вьетнамскому народу в его справедливой борьбе за национальное освобождение, и в связи с тем, что между нашими странами существуют крепкие дружественные связи, а также отношения боевой солидарности.

53. Игнорируя мнение подавляющего большинства членов Генеральной Ассамблеи, ясно изложенное в ее резолюции 3366 (XXX) и одобренное почти всеми членами Совета Безопасности, Соединенные Штаты Америки вновь несправедливо наложили вето на принятие в Организацию Объединенных Наций Республики Южный Вьетнам и Демократической Республики Вьетнам. Тенденциозные утверждения американского правительства в отношении универсальности и представительности никого не обманут. Это совершенно ясно продемонстрировали многие делегации, выступавшие в ходе данных прений.

54. Совершенно очевидно, что Соединенные Штаты намеренно осуществляют политику враждебности, которую они упорно проводят на протяжении десятилетий против вьетнамского народа, не давая теперь возможности этому народу занять должное место и выступать в Организации Объединенных Наций так же, как они ранее делали все возможное, чтобы воспрепятствовать осуществлению основных национальных прав и права на самоопределение народа Вьетнама.

55. Злоупотребление своими полномочиями со стороны Соединенных Штатов является также неотъемлемой частью маневров, которые предпринимаются для увековечения раздела Кореи. Итак, в ответ на постоянно проявляемую добрую волю со стороны Временного революционного правительства Республики Южный Вьетнам и правительства Демократической Республики Вьетнам, которые неоднократно заявляли, что они готовы установить нормальные отношения с американским правительством на основе Парижских соглашений по Вьетнаму⁶, Соединенные Штаты четыре раза использовали право вето, наложили эмбарго и не позволили американским организациям оказать помощь гуманитарного характера народу Вьетнама. Такая политика явно противоречит Уставу Организации Объединенных Наций и воле народов и даже законным интересам самого американского народа. Разве эта политика не является единственной причиной тупика в решении других проблем, существующих между Вьетнамом и Соединенными Штатами, проблем, которые могут быть разрешены теперь с наступлением мира?

56. Мы убеждены, что после повторного использования права вето против приема Республики Южный

Вьетнам и Демократической Республики Вьетнам прозвучат многие голоса с осуждением этой ошибочной политики и с требованием, чтобы Соединенные Штаты поступили, наконец, в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и волей почти всех членов Организации, ясно выраженной в резолюции 3366 (XXX) Генеральной Ассамблеи.

57. Что касается нас, то Временное революционное правительство Республики Южный Вьетнам и правительство Демократической Республики Вьетнам будут, как и прежде, вместе со всеми прогрессивными силами прилагать все свои силы к тому, чтобы обеспечить защиту мира и безопасности во всем мире, независимость и свободу народов и развитие отношений дружбы и сотрудничества между государствами.

58. Мы еще раз выражаем глубокую благодарность социалистическим, неприсоединившимся и всем другим миролюбивым и приверженным делу справедливости странам, высказавшим свое согласие и поддержку приему Демократической Республики Вьетнам и Республики Южный Вьетнам в Организацию Объединенных Наций. Принятие Генеральной Ассамблеей резолюции 3366 (XXX), представляющее собой победу вьетнамского народа и прогрессивных сил, является строгим осуждением реакционной политики и упрямой позиции Соединенных Штатов.

59. Наконец, мы хотели бы выразить признательность 14 членам Совета Безопасности, только что проголосовавшим за проекты резолюций, рекомендующие прием Республики Южный Вьетнам и Демократической Республики Вьетнам, а также всем тем делегациям, которые любезно выступили с заявлениями в ходе обсуждения с целью оказать энергичную поддержку справедливому делу вьетнамского народа.

60. Не может быть никаких сомнений в том, что Соединенные Штаты никоим образом не смогут мешать вьетнамскому народу сыграть свою законную роль и поднять свой справедливый голос в защиту общего дела всех народов: мира, независимости, демократии и прогресса во всем мире.

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Благодарю наблюдателя от Республики Южный Вьетнам за любезные слова, сказанные им в адрес Мавритании и мне лично. Я хотел бы заверить наблюдателей от двух вьетнамских государств в том, что они могут рассчитывать на активную солидарность и неизменную поддержку правительства и народа Мавритании.

62. Поскольку никто из членов Совета не желает выступить, мы перейдем к рассмотрению доклада Совета Генеральной Ассамблеи. В соответствии с пунктом 3 правила 60 временных правил процедуры, „если Совет Безопасности не рекомендует принимать подавшее заявление государство в члены... он представляет Генеральной Ассамблее специальный доклад вместе с полным отчетом о состоявшейся дискуссии”. Секретариат подготовил по моей просьбе проект спе-

⁶ United Nations, *Treaty Series*, vol. 935.

специального доклада. Члены Совета имеют сейчас в своем распоряжении на всех рабочих языках предварительный текст проекта специального доклада Совета Безопасности по вопросу о приеме Республики Южный Вьетнам и Демократической Республики Вьетнам в Организацию Объединенных Наций. Этот доклад должен быть представлен Генеральной Ассамблее.

63. Я хотел бы обратить внимание членов Совета на пункт 7 [впоследствии пункт 8] проекта доклада, где есть целый ряд пропусков, которые должны быть заполнены результатами только что проведенного голосования по проектам резолюций S/11832 и S/11833. Эти пропуски будут заполнены Секретариатом, прежде чем доклад будет представлен Генеральной Ассамблее. Более того, после нынешнего пункта 5 проекта доклада должен быть включен следующий пункт:

„В соответствии с решением, принятым на 1846-м заседании согласно просьбе представителей Гайаны, Ирака, Объединенной Республики Камерун и Объединенной Республики Танзании, Совет без возражений согласился пригласить представителя Республики Южный Вьетнам представить свою точку зрения по вопросу, включенному в повестку дня”.

64. Желает кто-либо из представителей высказаться по проекту доклада? Слово предоставляется представителю Ирака.

65. Г-н ЗАХАВИ (Ирак) (*говорит по-английски*): Моя делегация хотела бы предложить, чтобы в пункте 8 [впоследствии пункт 9] проекта доклада слова: „Поскольку Совет Безопасности не рекомендует” были заменены словами: „Поскольку Совет Безопасности не смог рекомендовать”.

66. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Члены Совета слышали поправку, предложенную представителем Ирака. Есть ли против нее возражения?

67. Г-н МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик): Я согласен с поправкой уважаемого представителя Ирака, но перед этой поправкой я бы добавил: „Поскольку Совет Безопасности вследствие этого не смог рекомендовать...”.

68. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Есть ли возражения против поправки, предложенной представителем Ирака и дополненной в заявлении представителя Советского Союза?

69. Г-н ХУАН ХУА (*говорит по-китайски*): У меня нет возражений против только что выдвинутых поправок. Однако в нынешней редакции начало пункта 8 гласит: „Поскольку Совет Безопасности вследствие этого не смог рекомендовать ни одно из подавших заявлений государств”. Мы предлагаем, чтобы слова „ни одно” были опущены и чтобы было конкретно указано, что „Совет Безопасности не смог рекомендовать прием Республики Южный Вьетнам и Демократической Республики Вьетнам в члены Организации Объединенных Наций”.

70. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Так как возражений против представленных поправок нет, поправки принимаются. Если никто из членов Совета не желает высказаться по проекту специального доклада и если нет возражений, я объявляю, что проект доклада с поправками принимается.

*Предложение принимается*⁷.

Заседание закрывается в 16 час. 40 мин.

⁷ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцатая сессия, Приложения, пункт 22 повестки дня, документ A/10273.*

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب الى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك او في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。 请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
